

[Home](#) | [News](#) | [About The Camerata](#) | [Recordings](#)
[Boston Events](#) | [Tours](#) | [Musician Biographies](#)
[Summer Workshop in Provence](#)



*Our **fifth** year!*

Inscriptions now open for the September, 2001 session!

troubador singing to women 

La Chanson Poétique au Moyen Age un stage d'été en Provence

*Medieval Song:
Fifth annual summer workshop in Provence*

La Canson Poetica a l'Edat Mejana: un estagi

with/avec/amb Anne Azéma, Joel Cohen, & Shira Kammen



dates: September 2 - 9, 2001

*place: The beautiful village of [Coaraze](#) in the Alpes Maritimes (France),
a few miles from Nice and the Italian border*

*the subject: **LO GAI SABER: La Chanson Poétique au Moyen Age!** songs of the
troubadours and trouvères (plus a look at the Cantigas of medieval Spain).*

- *Voice masterclasses*
- *An approach to medieval manuscript sources*
- *performance practice*
- *special topics in Medieval language and poetry*
- *...and live performance by students and faculty*

*Note to English speakers: a basic knowledge of French, though not required, is
very useful for lecture sessions and group interactions.*

the passionate code of the troubadours

LO GAI SABER: La Chanson Poétique au Moyen Age."Dans l'arrière pays niçois, Anne Azéma et Joel Cohen (avec Shira Kammen) dirigeront à Coaraze un stage d'une semaine sur la musique des troubadours et des trouvères, et les Cantigas du Roi Alfonse le Sage (cours de chant individuel, masterclasses, travail d'étude des sources musicales en preparation de performance, approche de la langue et la poésie, etc....). Concert de fin de stage. Du 2 au 9 septembre, 2001. langues de travail/working languages: English, français.

LO GAI SABER: La Canson Poetica a l'Edat Mejana."Dins lo país niçart, Anna Azemà e Joèl Cohèn (amé Shira Kammen) dirigiràn a Còrasa un estagi d'una setmana sus la musica dels trobadors e dels trovères (cors de cant individual, masterclasses, trabalh d'estudi de las fonts musicalas que ne prepararem la performança, iniciacion a la lenga e a la poesia, eca....). Concèrt de fin d'estagi. Del 2 al 9 de septembre 2001. Lengas de trabalh/working languages: English, français

ouvert également aux participants actifs (chanteurs et instrumentistes), et aux auditeurs.

Open to singers, instrumentalists, and auditors.

Dobèrt tanben als participants actius (cantaires e instrumentistas), e als auditors.

Lo Gai Saber: The Experience

(by Barbara Shuwarger, participant at the first through third workshops, 1997-1999)

*Ab l'alen tir vas me l'aire
qu'eu sen venir de Proensa;
tot quant es de lai m'agensa.*

*When I breathe I taste the breeze
which I feel coming from Provence.
I like everthing which comes from there.*

 **minstrel**

Coaraze - a wonderfully preserved medieval village. What better place to immerse yourself in the music, the poetry, the language of the troubadours. 1997 there seemed more like 1197. Anne Azéma and Joel Cohen are true troubadours, for they are kind, gentle, and spiritual with an enormous talent that brings out the best in everyone they touch.

And the memories - doing vocal exercises along a deserted country road under an impossibly blue sky. Speaking of life and love under the same stars that the troubadours viewed. Singing my heart out in a tiny village church. Le Stage..

*E.n deman per un mot cen;
tan m'es bel quan n'aug ben dire.*

*For one word I want a hundred;
such is the pleasure I have found from it.*

-- Peire Vidal

Lo Gai Saber: Le vécu

(par Catherine Mueller, stagiaire en septembre 1997)

Je suis partie à Coaraze dans le but de découvrir la musique des troubadours. Je suis revenue chez moi avec un bagage de connaissances et d'expériences et une bouffée de bien-être qui dépassaient toutes mes attentes.

Non seulement le stage avec Anne Azéma, Joël Cohen et Pierre Bec m'a-t-il ouvert les yeux sur la beauté des musiques et des textes des poètes en langue d'oc et d'oïl, il m'a également permis d'interpréter quelques-uns de ces trésors musicaux et littéraires après des séances quotidiennes de technique vocale et de diction.

La grande force de ces journées de travail-en plus de la joie de rencontrer des participant-e-s de cultures différentes et de profiter des plaisirs que nous procuraient constamment la majesté des paysages, les raffinements de la gastronomie, le confort de l'hébergement, et la sympathie des habitants du village-était effectivement l'alliage extrêmement bénéfique entre la connaissance et l'expérience, la découverte et la mise en pratique. Grâce à leur gentillesse et leur grande formation pédagogique, nos trois animateurs ont su préparer des participant-e-s, qui n'avaient pour la plupart jamais chanté ou joué en public, à donner un concert dans la magnifique église médiévale du lieu qui a beaucoup touché les gens du pays et leur a fait apprécier la richesse de leur héritage culturel.

La magie de cette expérience ne s'est pas arrêtée là pour moi, puisque j'ai trouvé, grâce à elle, l'élan de continuer à développer les techniques musicales que j'avais apprises et de faire découvrir à mes étudiant-e-s ces textes et ces mélodies dans le cadre de mes cours de littérature médiévale. Mon enthousiasme a semble-t-il créé un effet boule-de-neige, car mes étudiant-e-s réclament maintenant des séances d'écoute de musique médiévale et d'initiation à l'interprétation des chansons de troubadours et de trouvères, ce que j'essaierai de faire en partie...

Lo Gai Saber: Ich habe eine neue Welt entdeckt"



(von Sibylle Brix, stagiaire in September 1998 & September 2000)

Vielen Dank allen Dreien und auch Georges Gaède (Organisation) für den gelungenen Kurs. Als Gambistin bisher mehr mit Renaissance und Barock vertraut habe ich eine neue Welt und ein neues Repertoire entdeckt und dar mit grossem Vergnügen. Nicht nur die fachliche Kompetenz der Leiter was bereichernd, auch menschlich war die Woche ein Erlebnis. Mit viel Feingefühl Shaften Leiter und Organisator es die Barrieren zwischen Berufsmusikern und Amateuren zu brechen und so konnte jeder vom anderen lernen. Zum Austausch trug auch die Unterbringung in kleinen Ferien häusern bei und so empfand ich es immer noch als Ferien wenn nachts un zwei Fidestimmsysteme ausprobiert wurden - ein sehr empfehlenswerter Kurs. Viele Grüsse, Sibylle Brix.

Lo Gai Saber: The Faculty



Anne Azéma, dont le critique du "Volkskrant" d'Amsterdam a dit qu'elle se compare dans son champ d'action à Callas ou à Fisher-Dieskau, a été unanimement saluée par les critiques de quatre continents pour ses interprétations de musique ancienne et contemporaine. Elle travaille régulièrement avec la Boston Camerata et la Camerata Méditerranèa (qu'elle a fondée en compagnie de Joël Cohen), se produit avec eux en concerts et enregistrements et est également artiste invitée de nombreux ensembles de musique de chambre. Ces dernières saisons l'ont vue soliste ou en récital aux festivals d'Utrecht, Singapour, Aix en Provence, Séville, Jérusalem, Boston, Tanglewood, Versailles, Tokyo, et New York . Son premier disque récital, "The Unicorn," a été "Critic's Choice" de Gramophone, et nominé pour le Grand Prix des Discophiles. Son deuxième disque récital, "Le Jeu d'Amour" est sorti au printemps 97, et son troisième, "Provence Mystique," a eu les accolades de la presse en 1999. Elle enregistre régulièrement pour Erato (Grand Prix du Disque), Nonesuch, Harmonia Mundi.

Anna Azemà, que lo critic del "Volkskrant" d'Amsterdam ne diguèt qu'es comparabla dins son domèni a la Callas o a Fisher-Dieskau, es estada saludada d'un biais unaním pels critics dels quatre continents per las suas interpretacions de musica anciana e contemporanèa. Trabalha regularament amb la Boston Camerata e la Camerata Mediterranèa (que fondèc amb En Joël Cohèn), se produetz amb eles en concèrts e enregistraments, e es tanben una artista convidada de mantuns ensembles de musica de cambra. Las sasons passadas l'an vista solista o en recital als festenals d'Utrecht, Singapour, Ais de Provença, Sevilha, Jerusalèm, Boston, Tanglewood, Versalhas, Tokyò, et New York . Lo seu primièr disc-recital, "The Unicorn," es estat "Critic's Choice" de Gramophone, e nominat pel Grand Prix des Discophiles. Lo seu segon disc-recital, "Le Jeu d'Amour" es parègut en 1997; lo seu tercera, "Provence Mysique," en 1999. Enregistra regularament per Erato (Grand Prix du Disque), Nonesuch, Harmonia Mundi.

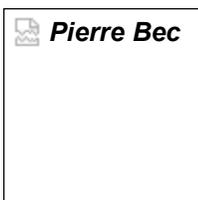


Directeur de la Boston Camerata, Joël Cohen est reconnu comme l'un des plus éminents spécialistes de l'interprétation des musiques anciennes. Ses talents de musicien, chef et musicologue et son style unique de programmation ont rendu la Camerata célèbre aux États-Unis, aussi bien qu'en Europe et en Asie. Luthiste, il accompagne de nombreux artistes, d'Hugues Cuénod à Anne Azéma. Il se produit comme chef invité à la Monnaie à Bruxelles, à Tanglewood, et à Aix en Provence. Il crée la Camerata Méditerranèa afin de se concentrer sur les répertoires du bassin méditerranéen. C'est avec la même énergie qu'il se consacre à son travail de conférencier et de commentateur pour les radios et télévision françaises et américaines. Parmi les nombreuses récompenses qui l'honorent, retenons le Harvard University Signet Society, American Critics' Circle, le Grand Prix du Disque, Chevalier des arts et des lettres. Il signe plus de cinquante enregistrements sur les labels Erato, Nonesuch, Harmonia Mundi. ..

Director de la Boston Camerata, Joël Cohen es reconegut coma l'un dels especialistas mai eminents de l'interpretacion de las musicas ancianas. Los seus talents de musician, cap e musicològue e lo seu estil unic de programacion faguèron la Camerata famosa als Estats-Units, e mai en Euròpa e en Asia. Laütista, joguèt amb mantuns artistas, d'Hugues Cuénod a Anne Azéma. Se produguèt coma cap-convidat ala Monnaie a Brussèls, aTanglewood, e a Ais de Provença. Creèt la Camerata Mediterranèa per tala fin de se concentrar suls repertòris del bacin mediterranèu. Es amb lo meteís vam que se consacra al seu trabalh de conferencièr e de comentaire per las ràdios e television franesas e americanas. Demest los prèmis numeroses que l'onoran, cal notar lo Harvard University Signet Society, American Critics' Circle, le Grand Prix du Disque, Chevalier des arts et des lettres. Senhèt mai de cinquante enregistraments suls labèls Erato, Nonesuch, Harmonia Mundi. ..

Shira Kammen has spent over half her life performing and teaching music. She received a degree shira in music from UC Berkeley and studied early strings with Margriet Tindemans. A member of ensemble Alcatraz, Ensemble Project Ars Nova and Medieval Strings, she has also worked with many other ensembles including Sequentia, Hesperion XX, The Boston Camerata, the King's Noyse, Khadra international folk ballet, Magnificat Baroque Orchestra, and is a founder of Class V music, a group

created to perform on rafting trips. Shira has performed and taught music in the United States, Europe, Canada and Morocco, as well as on the Colorado and Rogue rivers. She has served on the faculties of the Longy School of Music in Boston, the Amherst Early Music Institute, and the San Francisco Early Music Society medieval workshop. Her diverse interests include early, contemporary, classical and traditional music styles. She has recorded for Nonesuch, New Albion, Erato, Gourd, and Harmonia Mundi.



Notre **invité d'honneur** sera de nouveau le Professeur Pierre Bec, philologue, poète, occitaniste, Professeur à l'Université de Poitiers, Directeur d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, Président de l'Institut d'Etudes Occitanes.



For more information please contact:



Georges Gaède
53, Boulevard de Cimiez
06000 Nice, France
tel/fax: (depuis la France) 04.93.53.17.21
phone/fax from the USA: 011-334-93-53-17-21

or you can email [here](#).

Cliquez ici pour/click here for/picatz aquí per [des photos du stage](#).

Click here for/cliquez ici pour/picatz aquí per [Anne Azéma's Home Page](#).

Click here for/cliquez ici pour/picatz aquí per [Joel Cohen's Home Page](#).

Click here for/cliquez ici pour/picatz aquí per [The Boston Camerata Home Page](#).

Revirat en / translated into [Occitan](#), the language of the troubadours, per / by
[l'OccitaNet](#) ®

And thanks for their generous support to the Florence Gould Foundation.